

К. Давыденкова

ГЛАГОЛЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЕМАНТИКИ В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Повышенный интерес к глаголам информационной семантики, проявляющийся на фоне возрастания роли информации в жизни современного общества и увеличения количества коммуникативных процессов, является вполне закономерным.

Как показывают проведенные исследования, языковые средства информационной семантики в английском и французском политическом дискурсе чаще всего используются в разговорной речи, окрашивают ее, придавая высказываниям позитивные или негативные коннотации.

К таким глаголам, имеющим негативный эмоциональный оттенок значения, можно отнести следующие: *gab, blab, prattle, grouch, jabber, blather, natter, defame, harpon, quibble* и др. в английском языке и *babiller, bavarder, jaser, pérorer, bougonner, calomnier, diffamer, dénigrer, offenser, insulter* и др. во французском. Следует отметить, что употребление глаголов негативной информационной семантики характеризует коммуникативно-прагматическую ситуацию как фамильярную, где основное значение глагола – передача не информации, а оценки.

Обстановка и социальный статус участников общения способствуют выбору соответствующих глаголов информирования. Например, для сообщения важной информации или выделения особенных моментов используются такие глаголы, как ‘отмечать, подчеркивать, замечать’: *note, mark, emphasize, accent* (англ.яз.), *marquer, noter, apercevoir, constater, accentuer* (фр.яз.); глаголы же ‘упоминать, называть, замечать, намекать’ используются для частичной передачи информации: *mention, call, notice, name, hint* (англ.яз.), *mentionner, nommer, insinuer* (фр.яз.).

Дифференцируя глаголы по семантическим признакам, следует выделить: 1) глаголы со значением запроса информации, передающие особенности процесса получения информации, включая подробный, ненавязчивый, повторный запрос информации. Они отличаются многофункциональностью и относятся к числу наиболее употребляемых в любом языке: *ask, question, demand, interrogate* – англ.яз., *interroger, questionner, demander, exiger* – фр.яз.; 2) глаголы со значением ответа, несмотря на свою немногочисленность, также достаточно распространены в анализируемых языках и имеют большое значение в процессе донесения информации до адресата, обозначая наиболее существенную информацию. Наиболее активно используются глаголы ‘отвечать’: *answer, respond, reply* – англ.яз., *répondre, répliquer, correspondre, réagir* – фр.яз. и ‘возражать’: *mind, object, protest, contradict* – англ.яз., *objecter, protester, réclamer, répliquer, s’opposer* – фр.яз. Вместе с тем, что в большинстве случаев глаголы со значением ‘возражать’ ассоциируются с отрицательным ответом или несогласием адресата.